

[AccueilRevenir à l'accueilCollection1723 : La double inconstanceCollectionITA. La double inconstance : traductions, adaptations, mises en scène italiennesItem1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\)Fichier1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\) script](#)

1978 : La doppia incostanza (Andrée Ruth Shammah) script

Auteur(s) : Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène)

```

- 21 -
SERVALDO (E' un segno dell'arrivo del Principe? Il Principe, che vi
vuol bene e vi fa il cuore così la sua serenità (sentenza),
domanda sempre su quello che la (o) è un segno d'amore)
per farsi essere.
SERVALDO E' un segno d'amore?
TRIVELLINO E certo, (sarcasmico), ma interrogarsi solo è così.
SERVALDO E dire che si suppone, che si suppone, bene?
TRIVELLINO Bene.
SERVALDO E a lei non ha mai detto, lei?
TRIVELLINO Sì.
SERVALDO Ah, nonna vi esorta, a scialtri?
TRIVELLINO Ma non lo scialtrano.
SERVALDO (controllando la d'anni, fuori da quel vistoso e ambiguo,
vorà a quella sceneggiata lì.
TRIVELLINO Ma che vi provate?
SERVALDO Operate, non volete più vedere, ma si piazzano la parano-
mia senza, che non veritate di essere sciamani?
TRIVELLINO Ma non siete cogli?
SERVALDO (in piazzola di regime medico, così?
TRIVELLINO (insapendo) Pazzo, come, ma che dite?
(Entrando, sono dritto sulla agli altri e Trivellino si espone dritto
e non parla)
*****
SERVALDO - (sarcasmico) Trivellino,
scappate: bacilli da d'è molto di fatto e nascosti via (lipidofili).
E' uno (libro) stesso non si conosce una persona normale
quello di farlo sapere da persona cosa corre? E' tutto così
sempre così, (di più e non (trivellino) quel uomo non, non

```

Informations sur le fichier

Nom original : La doppia incostanza_Page_23.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 0.24 Mo

Dimensions : 1600 x 2304 px

Comment citer cette page

Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène), 1978 : *La doppia incostanza* (Andrée Ruth Shammah) script.

Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/10/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/SEM/files/show/1187>

Métadonnées Dublin Core

Description Production du Salone Pier Lombardo (Milan, aujourd'hui : Teatro Franco Parenti) (1977-1978), cette mise en scène sera reprise l'été 1979 (en plein air) aux Chiostri dell'Umanitaria (Milan).

Décor et costumes de Gianmaurizio Fercioni.

Distribution :

Il Principe : Cesare Ferrario (en 1979: Remo Girone)

Un Signore : Gianni Mantesi

Flaminia : Valeria D'Obici (en 1979: Laura Tanziani)

Lisette : Tatiana Winteler (en 1979: Martina Cari)

Silvia : Giuliana De Sio (en 1979: Maria Elena Viani)

Arlecchino: Giorgio Melazzi

Trivellino: Flavio Bonacci (en 1979: Emilio Bonucci)

En 1979 un nouveau rôle est ajouté :

fool : Colette Shammah

Date1978/01/10

GenreThéâtre (Pièce)

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Source[Archives du Teatro Franco Parenti, Milano](#)

CouvertureMilano, Salone Pier Lombardo

FormatCopione (brochure distribuée aux acteurs), tapuscrit de 85 feuillets au total
:

1 feuillet (page titre) non numéroté,

feuillets 1-27,

1 feuillet (page titre Acte II) non numéroté,

feuillets 1-19, puis 4 feuillets non numérotés, puis 7 feuillets comportant des indications de lettres (A-G) au lieu de pagination,

1 feuillet (page titre Acte III) non numéroté,

feuillets 1-25.

LangueItalien

Métadonnées DC - édition numérique

Contributeur(s)

- Ranzini, Paola (responsable du projet)
- Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique)

Éditeur de la fichePaola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Mentions légalesFiche : Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Notes

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Fichier créé le 31/07/2020 Dernière modification le 22/05/2025